

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ
РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ»
практико-ориентированная дисциплина

Направление подготовки:	<u>45.04.02 Лингвистика</u>
Магистерская программа:	<u>Лингвистика и межкультурная коммуникация</u> <u>(английский язык)</u>
Образовательная программа:	<u>Магистратура</u>
Квалификация:	Магистр
Форма обучения:	<u>очная</u>

Донецк 2021

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

«20» апреля 2021 г.

МП

Рабочая программа учебной дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020г. № 980; Государственного образовательного стандарта высшего образования (ГОС ВО) Донецкой Народной Республики (ДНР) (проекта) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171 (с изменениями и дополнениями); учебного плана и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)», разработанных в ГОУ ВПО «ДОННУ».

Разработчик:

преподаватель кафедры германской филологии



А.А. Барабаншикова

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 10 от «8» апреля 2021 г.

Заведующий кафедрой



В.Д. Калиущенко

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «20» апреля 2021 г.

Председатель учебно-методической комиссии
факультета иностранных языков



О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» является практико-ориентированной дисциплиной и относится к вариативной части образовательной программы. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания и умения, формируемые *предшествующими дисциплинами* – «Практический курс второго иностранного языка», «Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)». Знания и умения, полученные в ходе изучения дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» используются при написании выпускной квалификационной работы.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Характеристика учебной дисциплины	Форма обучения	
	Очная	Заочная
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика	
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)	
Образовательная программа	Магистратура	
Квалификация	Магистр	
Количество содержательных модулей и тем	6	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Вариативной части	
Формы контроля	1 модульный контроль, экзамен (1,2,3)	
Год подготовки	1,2	
Семестр	1,2,3	
Количество зачетных единиц	13	
Количество часов всего	468	
в т.ч.:		
- лекционных		
- практических или семинарских		
- лабораторных	150	
- самостоятельной работы	318	
в т.ч. индивидуальное задание	-	
Недельное количество часов	8,10,10	
в т. ч. - аудиторных	2,4,3	
- самостоятельной работы студента	6,6,7	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» - закрепить и развить у студентов систему базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка, соответствующую уровням В2-С1 согласно «Общоевропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской и переводческой деятельности.

Задачи: *развивать* и совершенствовать у студентов навыки устной и письменной речи, учитывая все виды деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение);

корректировать орфографию языка с учётом последних изменений в правописании современного немецкого языка;

развивать навыки устной и письменной речи с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей языка разных стилей (публицистический, научный);

привить навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода, а также их применения в переводческой практике;

совершенствовать у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка, рассмотреть основные исторические этапы образования и развития немецкого языка, его особенностей как вида коммуникативной деятельности в различных сферах;

сформировать у студентов основы логического мышления и профессиональной эрудиции;

ознакомить студентов на практике с разными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» направлен на формирование элементов следующих **компетенций** в соответствии с ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР (проект) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):	
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

Индикаторы достижения компетенций и результаты обучения. Достижение компетенций оценивается на основе таких индикаторов и соответствующих им результатов обучения:

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	ОПК-1. И-1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.	Знает, как осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
		Знает орфографические правила современного немецкого языка
		Умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

		Умеет использовать полученные знания в практической переводческой деятельности
	ОПК-1.И-2. Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения.	Знает стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка
		Знает методы и средства перевода с немецкого языка и на немецкий язык с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей
		Умеет самостоятельно выполнять научные исследования
		Умеет осуществлять поиск научной и языковой информации, используя различные источники (словари, справочники, Интернет)
	ОПК-1.И-3. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.	Знает основные понятия, методы исследования и терминологию курса
		Знает, как осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)
		Умеет выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации
		Умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
	ОПК-1.И-4. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.	Знает основные тенденции развития немецкого языка
		Знает основные черты лексической, грамматической и стилистической систем немецкого языка
		Умеет свободно общаться в иноязычном социуме
		Умеет пользоваться правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

4. ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия, самостоятельную работу студентов.

Материал излагается с использованием объяснительно-иллюстративных, эвристических и исследовательских методов преподавания. При проведении лабораторных занятий используются мультимедийные презентации, документальные фильмы научно-познавательного характера, раздаточные материалы, специальное оборудование.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, дискуссия, полемика), внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение, проблемное обучение. В учебном процессе используются интернет-ресурсы по данному курсу; рассматриваются задачи, максимально приближенные к конкретным практическим ситуациям, тесты, самостоятельная работа; контрольные работы.

Самостоятельная работа студентов предусматривает подготовку к практическим занятиям, подготовку конспектов по отдельным вопросам изучаемых тем, изучение учебной и методической литературы.

Тематический план «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения»

Темы	Вопросы темы
Содержательный модуль 1.	
1. Lebensformen in Ihrem Land und in Deutschland.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
Содержательный модуль 2.	
2. Emigration. Wie Migration die deutsche Sprache verändert.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
3. Terrorismus und seine Folgen in der Welt.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
Содержательный модуль 3.	
4. Arbeit ist das halbe Leben. Kulturelle Unterschiede im Berufsleben.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
5. Erfolge und Niederlagen.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
Содержательный модуль 4.	
6. Zwischen den Kulturen. Weltkulturerbe. Sehenswürdigkeiten in Deutschland.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
Содержательный модуль 5.	
7. Fortschritt und Umwelt. Vom Mythos, dass alles immer besser wird. Lässt das Internet die Sprache verfallen?	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
Содержательный модуль 6.	

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов									
	Очная форма обучения					Заочная форма обучения				
	Всего	В т.ч.				Всего	В т.ч.			
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа
Содержательный модуль 1.										
1. Lebensformen in Ihrem Land und in Deutschland.	58			18	40					
Итого по содержательному модулю 1	58			18	40					
Содержательный модуль 2.										
2. Emigration. Wie Migration die deutsche Sprache verändert.	50			10	40					
3. Terrorismus und seine Folgen in der Welt.	48			8	40					
Итого по содержательному модулю 2	98			18	80					
Содержательный модуль 3.										
4. Arbeit ist das halbe Leben. Kulturelle Unterschiede im Berufsleben.	54			14	40					
5. Erfolge und Niederlagen.	56			16	40					
Итого по содержательному модулю 3	110			30	80					
Содержательный модуль 4.										
6. Zwischen den Kulturen. Weltkulturerbe. Sehenswürdigkeiten in Deutschland.	70			30	40					
Итого по содержательному модулю 4	70			30	40					
Содержательный модуль 5.										
7. Fortschritt und Umwelt. Vom Mythos, dass alles immer besser wird. Lässt das Internet die Sprache verfallen?	67			27	40					
Итого по содержательному модулю 5	67			27	40					
Содержательный модуль 6.										

8. Sprachen und Kommunikation: - non-verbale Kommunikation - aktuelle Probleme der Linguistik - Vorstellung der Masterarbeit	65			27	38					
Итого по содержательному модулю 6	65			27	38					
всего	468			150	318					

5. ТЕМАТИКА ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лабораторных работ

№ п/п	Название темы	Количество часов	
		Очная форма	Заочная форма
1.	Lebensformen in Ihrem Land und in Deutschland.	18	
2.	Emigration. Wie Migration die deutsche Sprache verändert.	10	
3.	Terrorismus und seine Folgen in der Welt.	8	
4.	Arbeit ist das halbe Leben. Kulturelle Unterschiede im Berufsleben.	14	
5.	Erfolge und Niederlagen.	16	
6.	Zwischen den Kulturen. Weltkulturerbe. Sehenswürdigkeiten in Deutschland.	30	
7.	Fortschritt und Umwelt. Vom Mythos, dass alles immer besser wird. Lässt das Internet die Sprache verfallen?	27	
8.	Sprachen und Kommunikation: - non-verbale Kommunikation - aktuelle Probleme der Linguistik - Vorstellung der Masterarbeit	27	
Всего		150	

Содержание лабораторных работ и методические рекомендации к их выполнению приведены в: <http://library.donnu.ru/russ/infpro.html>

6. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

№ п/п	Название темы	Количество часов	
		Очная форма	Заочная форма
1.	Lebensformen in Ihrem Land und in Deutschland.	40	
2.	Emigration. Wie Migration die deutsche Sprache verändert.	40	
3.	Terrorismus und seine Folgen in der Welt.	40	
4.	Arbeit ist das halbe Leben. Kulturelle Unterschiede im Berufsleben.	40	
5.	Erfolge und Niederlagen.	40	
6.	Zwischen den Kulturen. Weltkulturerbe. Sehenswürdigkeiten in Deutschland.	40	
7.	Fortschritt und Umwelt. Vom Mythos, dass alles immer besser wird.	40	

	Lässt das Internet die Sprache verfallen?		
8.	Sprachen und Kommunikation: <ul style="list-style-type: none"> - non-verbale Kommunikation - aktuelle Probleme der Linguistik - Vorstellung der Masterarbeit 	38	
Vсего		318	

Содержание самостоятельной (в т.ч. индивидуальной) работы по темам и методические рекомендации по ее выполнению приведены в: <http://library.donnu.ru/russ/infpro.html>

7. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Содержательный модуль 1.

1. Lebensformen in Ihrem Land und in Deutschland.

Содержательный модуль 2.

2. Emigration. Wie Migration die deutsche Sprache verändert.
3. Terrorismus und seine Folgen in der Welt.

Содержательный модуль 3.

4. Arbeit ist das halbe Leben. Kulturelle Unterschiede im Berufsleben.
5. Erfolge und Niederlagen.

Содержательный модуль 4.

6. Zwischen den Kulturen. Weltkulturerbe. Sehenswürdigkeiten in Deutschland.
 7. Fortschritt und Umwelt. Vom Mythos, dass alles immer besser wird.
- Lässt das Internet die Sprache verfallen?

Содержательный модуль 5.

8. Sprachen und Kommunikation:
 - non-verbale Kommunikation
 - aktuelle Probleme der Linguistik
 - Vorstellung der Masterarbeit

8. ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Образовательная программа: магистратура

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)

Очная форма обучения. Семестр: 3

Учебная дисциплина: Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Модульная контрольная работа

Вариант № 1

1. Übersetzen Sie den vorliegenden Text aus dem Deutschen ins Russische.
2. Lesen Sie den vorgeschlagenen Textausschnitt vor. Lesen Sie den vorliegenden literarischen Text und erläutern Sie die unterstrichenen grammatischen Erscheinungen. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.
3. Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden russischsprachigen Zeitungstextes in deutscher Sprache mündlich zusammen und diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.

9. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Номер задания	Количество баллов
1	10
2	5
3	5
Всего	20

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Образовательная программа: магистратура

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)

Очная форма обучения. Семестр: 3

Учебная дисциплина: Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Экзаменационный билет № n

1. Übersetzen Sie den vorliegenden Text aus dem Deutschen ins Russische.
2. Lesen Sie den vorgeschlagenen Textausschnitt vor. Lesen Sie den vorliegenden literarischen Text und erläutern Sie die unterstrichenen grammatischen Erscheinungen. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.
3. Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden russischsprachigen Zeitungstextes in deutscher Sprache mündlich zusammen und diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.
4. Berichten Sie über das vorgegebene Problem.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии,
протокол № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
Экзаменатор

ФИО
ФИО

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ЗАДАНИЯ

Номер задания	Количество баллов
1	10
2	10
3	10
4	10
Всего	40

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОБЩЕЙ УСПЕВАЕМОСТИ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. *Организационно-учебная работа студента* в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (вопросы лектору по теме лекционного материала, участие в обсуждении пройденного материала, решение задач и ситуаций у доски и т.п.).

Если экзаменационная дисциплина

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в	10
	Самостоятельная работа	10
	Модульная контрольная работа	20
	Итого	40
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в	10
	Самостоятельная работа	10
	Итого	20
Экзамен		40
Общий итог		100

Порядок оценивания учебных достижений обучающихся

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в главном корпусе (г. Донецк, пр. Гурова,6) университета. Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методических кабинетах главного корпуса (ауд.1106).

В процессе обучения студенты имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения», размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ГОУ ВПО «ДонНУ».

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования также осуществляется текущий контроль знаний студентов на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ус Ю.Н., Полынкин В.А. Übersetze richtig [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Ю.Н. Ус, В.А. Полынкин - Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл).	–	+
2.	Бандурка Е.В., Рылова В.В., Практический курс немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е. В. Бандурка, В.В. Рылова – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+
3.	Назаренко, Е. Н. Berufe mit Zukunft [Электронный ресурс] : учебное пособие по немецкому языку для студентов гуманитарных специальностей ОП «Магистр» / Е. Н. Назаренко, В. В. Рылова ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». - Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2019.	–	+
4.	Назаренко, Е. Н. Perfectes Deutsch [Электронный ресурс] : учебное пособие по практике устной и письменной речи немецкого языка / Е. Н. Назаренко, Ю. А. Игнатъева. - Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2019.	–	+
Дополнительная литература			
1.	Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с.	3	–
2.	Нарустратг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В. Нарустратг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с.	1	–
3.	Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностр. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с.	5	–
4.	Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков : Каравелла ; М. : Престиж, 1998. – 416 с.	97	–
5.	Deutsche Konversation mit Modellen : Ein Übungsbuch für Fortgeschrittene / Aut.: S. Czichocki, C. Hohne, W. Kotz u. a. – Leipzig : Verl. Enzyklopadie, 1971. - 256 S.	1	–

6.	Helbig, G. Deutsche Grammatik [Text] : ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – 2. Auflage. – Leipzig : Enzyklopadie, 1974. – 629 S.	1	–
7.	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М. : Высш. шк., 1979. – 397 с.	26	–

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

<https://rusneb.ru/> – НЭБ – национальная электронная библиотека

<https://bookonlime.ru/> – Book on Lime

<https://urait.ru/> - Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов.

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. <http://library.donnu.ru/catalog/> - каталог научной библиотеки ГОУ ВПО «ДонНУ»
2. <http://www.lib-dpr.ru> Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н.К. Крупской
3. <http://www.deutshland.de> - справочный портал о Германии
4. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf-uebungen/> - интернет сервис для обучения немецкому языку, как иностранному
5. <http://www.learn-german-online.net/learning-german-resouces/grammatik.htm> - немецкая грамматика онлайн
6. <http://www.grammatikdeutsch.de> - немецкая грамматика онлайн
7. <http://www.udoklinger.de/Grammatik/inhalt.htm> - немецкая грамматика онлайн
8. <http://www.twirpx.com/> - онлайн библиотека
9. *Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen...* – URL : www.mediaevum.de
10. *Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe.* – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de
11. *Duden-online-Wörterbuch.* – URL : www.duden.de
12. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
13. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
14. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
15. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.